

Семинар по Горячей теме для обсуждения:

Гендерно-нейтральный и инклюзивный язык в литературе АН

Приветствие, цель, предыстория, определение терминов, литература АН

10 минут

Приветствие:

Поприветствуйте всех и представьте ведущего(ведущих)

Цель семинара:

Слайд: тема этого семинара...

Проще говоря, этот семинар посвящен тому, как мы несем весть и как можем быть более инклюзивными.

Мы проведем эту дискуссию, чтобы выяснить, помогут ли изменения в языке, используемом в нашей литературе, сделать нашу весть более доступной для новичков и будущих членов Сообщества.

Это возможность пообщаться, выслушать друг друга и укрепить единство и взаимопонимание. Мы не принимаем решений прямо сейчас.

В этом духе мы хотим начать с того, что поделимся опытом нескольких членов АН:

Слайд: цитата

Это цитата члена АН, который говорит: «Я идентифицирую себя как небинарная личность и чувствую себя чужим всякий раз, когда слышу «мужчины и женщины» во время чтения карточек или встречая эту фразу в литературе. Как и большинство зависимых, я просто хочу чувствовать себя частью чего-то. Я ощущаю себя желанным гостем на собраниях, но из-за языка людям трудно использовать мои гендерные местоимения, поэтому, хотя я выздоравливаю, я все еще чувствую себя чужим из-за языка».

Слайд: цитата

А вот что рассказал другой участник Сообщества: «Я учитель истории, благодаря АН я стал им в чистоте, получив образование. Я десятилетиями служил в АН, и это мой дом, но каждый раз, когда я слышу, во время чтения карточки «Мы действительно выздоравливаем» фразу «впервые в истории человечества (в английском – впервые в истории мужчин (man’s entire history))», я вздрагиваю. Я очень надеюсь, что когда-нибудь это изменится».

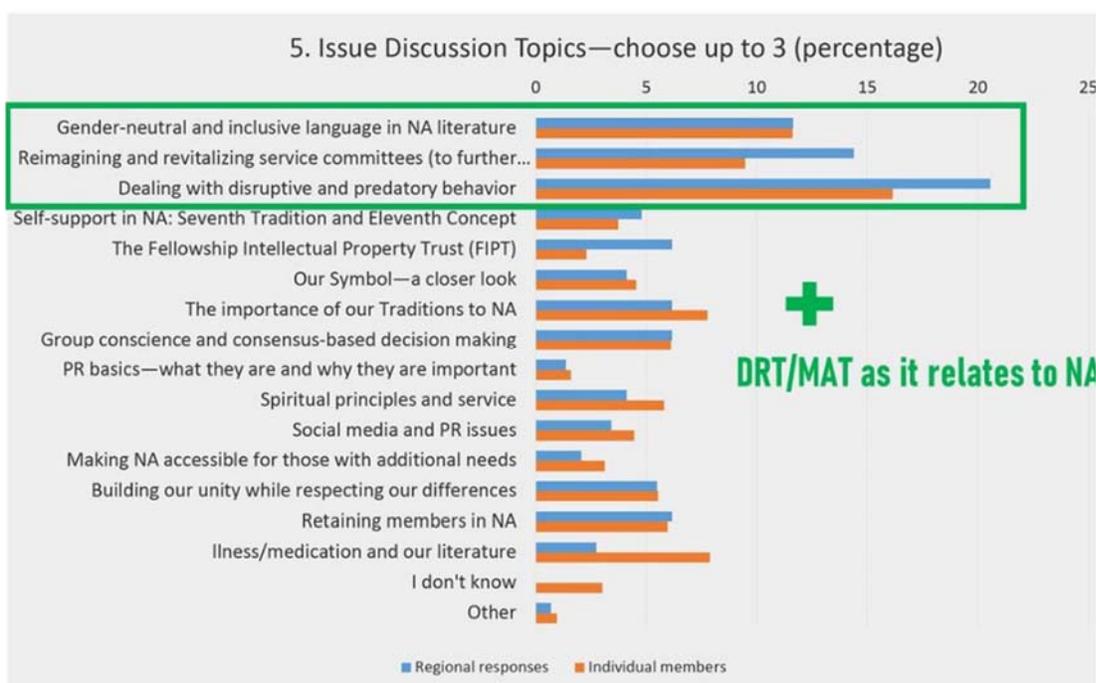
Это всего лишь пара примеров. Их еще бесчисленное множество.

Сообщество всецело поддерживает проведение этого обсуждения, различные аспекты которого затрагивались на протяжении десятилетий.

Фон

Слайд: Результаты опроса МПК

Всемирная конференция обслуживания 2023 года (ВКО) пришла к консенсусу относительно выбора гендерно нейтральных и инклюзивных формулировок в литературе АН в качестве одной из четырех Горячих тем для обсуждения (ГТО) в этом цикле. По результатам опроса по Материалам к повестке Конференции (МПК) эта тема была признана приоритетной. Регионы проголосовали за нее, выбрав второй по важности из 15 предложенных вариантов.



Слайд: Моушен МПК

Всемирная конференция обслуживания 2023 года также приняла моушен МПК, который гласит:

Поручить Мировому Совету разработать план проекта по изучению результатов замены гендерно-специфического языка на гендерно-нейтральный и/или внесения дополнительных формулировок в литературу АН, с целью сделать ее язык более инклюзивным. План будет рассмотрен на следующей ВКО.

Намерение: Этот моушен даст Конференции и Сообществу возможность вдумчиво обсудить изменения в нашей литературе, обеспечивающие инклюзивность всем членам АН.

Итоговое голосование: 92 – за, 31 – против, 1- воздержался, 1 – присутствует без права голоса. 74% Решительная поддержка

[Такой же моушен появился в МПК 2020, но оказался одним из тех вопросов, которые не были представлены из-за ограничений нашей первой виртуальной ВКО.]

Следующая Всемирная конференция обслуживания состоится в 2026 году. Если план проекта будет одобрен на этом ВКО, подобные обсуждения помогут сформулировать этот проект и наполнить его информацией.

Определите термины:

План этого семинара был составлен исходя из информации, предоставленной делегатами во время онлайн собрания участников конференции. Многие делегаты отметили важность определения терминов.

Слайд: [итак, что значит гендерно нейтральный?](#)



The image shows a screenshot of the Merriam-Webster website. At the top, there is a search bar with the text 'gender-neutral' and a magnifying glass icon. Below the search bar, there are tabs for 'Definition', 'Example Sentences', 'Related Articles', 'Entries Near', and 'Show'. The 'Definition' tab is selected. The main heading is 'gender-neutral adjective'. Below it, the definition is: ': not referring to either sex but only to people in general'. There is also a sub-definition: '| gender-neutral language'.

Словарь Мерриам Вебстер: гендерно нейтральный - не относящийся ни к одному из полов, а только к людям в целом

Итак, что означает «гендерно нейтральный»? С точки зрения английского языка, это использование слов, относящихся не только к одному полу. Например, гендерно нейтральным подходом в английском языке будет использование слов «люди», «зависимые» или «члены Сообщества» вместо словосочетания «мужчины и женщины».

Эта Горячая тема для обсуждения (ГТО) в первую очередь посвящена литературе на английском языке. АН издает литературу на 57 языках. Этот семинар не предназначен для обсуждения различий, уникальных для других языков.

Слайд: [новая редакция «Видения обслуживания»](#)

Другой пример: после того, как моушен МПК 2023 года был принят при поддержке консенсусом, в Видении обслуживания АН теперь используются гендерно нейтральные формулировки. Фраза «на его или ее родном языке и в соответствии с культурным особенностям его или ее страны» была заменена на «на своем родном языке, и в соответствии культурным особенностям своей страны».

Литература АН

Слайд: фраза о дозе, таблетке или глотке в Базовом тексте

Многие из нас считают литературу АН боговдохновенной, но это не значит, что она не менялась с годами. Наш Базовый текст выдержал шесть изданий (и одну редакцию)! Более ранние версии предлагали зависимым не допустить «первой дозы, таблетки или глотка». Фраза была изменена следующим образом: «не допустить первого употребления», которая лучше отражает, что «нас не интересует, сколько или какие наркотики ты употреблял». Существует ряд подобных изменений, внесенных в Базовый текст, которые привели его язык в соответствие с концепцией, что наша проблема — это болезнь зависимость, а не конкретное вещество.

Слайд: Примеры цитат из Базового текста и книги *Жить чистыми*

Как еще менялась с течением времени литература АН? Наши недавно опубликованные книги намеренно гендерно-нейтральны. По цитатам отдельных участников и описанию их опыта можно угадать их пол, но те части текста, где говорится «мы», гендерно нейтральны. Например, в Базовом тексте используется словосочетание «мужчины и женщины» в таких предложениях, как «Мы – **мужчины и женщины**, осознавшие и признавшие свое бессилие перед зависимостью» (глава 2). Но в книге *Жить чистыми* вы этого словосочетания нигде не встретите. Вместо него встречаются такие фразы как «**мы такие люди**, которые, как правило, выбирают самый трудный путь проб и ошибок» (глава 1). Подобные изменения делают нас более инклюзивными и помогают всем зависимым ощутить идентификацию.

Обмен опытом

20 минут

Обмен опытом в полной группе

Мы начали с того, что услышали опыт двух членов Сообщества.

Слайд: Вопрос

- **Есть ли у кого-нибудь из присутствующих похожий опыт, которым он хотел бы поделиться?**

Благодарим всех. Теперь нам потребуется некоторое время, чтобы поразмыслить о том, какой эффект могут оказать изменения в нашей литературе или сохранение ее такой, какая она есть.

Обсуждение в небольших группах

40 минут

Слайд: Вопросы

Обсуждение

При необходимости разбейтесь на небольшие группы. Группы должны быть достаточно маленькими, чтобы у каждого была возможность высказаться.

Если обсуждение проводится в небольшой группе, выберите ведущего и убедитесь, что у каждого есть возможность поделиться.

Слайд: обсуждение

Напоминаем вам, что это просто обсуждение. В данный момент мы не принимаем решений. Если повсеместно в АН мы продолжим обсуждение этой темы, то в итоге сможем понять направление — как именно хочет (если вообще хочет) поступить Сообщество. Но пока мы просто разговариваем и слушаем друг друга как члены АН. Мировые службы разместили онлайн-форму по адресу www.na.org/survey чтобы Мировой Совет смог услышать результаты этих обсуждений. Пожалуйста, либо заполните форму индивидуально после этого семинара, либо выберите кого-нибудь, кто сделает заметки во время обсуждения, а затем заполнит форму от имени вашей дискуссионной группы.

Вопросы:

- **Каким будет возможный эффект от того, что наша литература станет описывать членов АН более гендерно-нейтрально?**
- **Каким будет возможный эффект от того, что наша литература станет описывать Бога/Высшую Силу более гендерно-нейтрально?**
- **Каким будет возможный эффект от того, что наша литература не изменится?**

Финальное обсуждение и заключение

20 минут

Финальное обсуждение:

Если участники разделялись на небольшие группы, соберитесь вместе для финального обсуждения.

Прежде чем мы закончим, нам хотелось бы уделить несколько минут тому, чтобы поговорить о том, что мы услышали сегодня, и как этот семинар изменил наше мировоззрение.

Слайд: Вопросы

Вопросы:

- **Что было самым интересным из услышанного вами сегодня?**
- **Изменились ли ваши представления по мере участия в этом семинаре?
Как именно?**

В заключение

Слайд: Ссылка на опрос, ссылка на страницу ГТО

Не забудьте заполнить форму по адресу www.na.org/survey
Это одна из четырех Горячих тем для обсуждения (ГТО) в этом цикле. Остальные три темы:

- Меры в отношении деструктивного и хищнического поведения

- Переосмысление и возрождение комитетов по обслуживанию (с целью расширения охвата вести АН, улучшения коммуникации, обеспечения наставничества и обучения, а также для того, чтобы сделать обслуживание более привлекательным и доступным, опираясь на наш опыт последних нескольких лет)
- Заместительная терапия, медикаментозное лечение и АН

По мере поступления материалов для семинаров их разместят по адресу www.na.org/idt